

Отзыв

официального оппонента о диссертации Шишолоиной Альбины Олеговны на тему «Модели рецепции несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Проблема формирования и развития лексической системы русского языка занимает значимое место в современной лингвистике. Процесс пополнения того или иного языка иноязычной лексикой привлекает внимание многих языковедов. Заимствование – закономерное следствие языковых контактов практически во всех сферах общественной жизни.

XVIII веку принадлежит особая роль в становлении лексической системы русского языка. Известно, что развитие лексики любого языка теснейшим образом связано с историей нации, с преобразованиями, происходящими в стране, ведь язык фиксирует все изменения в жизни общества. Именно в этот период начинает формироваться язык русской нации, закладываются основы новой системы национального литературного языка. XX век по масштабу социокультурных преобразований сравним с XVIII веком. Что касается развития языка, то и для современного периода, и для петровской эпохи характерна многоконтakтность, чем объясняется активное проникновение иноязычной лексики из различных языков. Освоение новых слов иноязычного происхождения представляется неизбежным для успешной коммуникации. Это обуславливает необходимость исследования проблемы функционирования иноязычной лексики в русском языке.

В настоящее время на фоне разнообразных работ по проблеме функционирования лексики иноязычного происхождения в русском языке недостаточное внимание уделено несклоняемым именам существительным, а также вопросам их адаптации в языке-реципиенте. Возникла необходимость описания процесса ассимиляции иноязычных слов в диахроническом аспекте. Таким образом, актуальность рассматриваемой диссертации

определяется следующими факторами: важностью изучения диахронических изменений лексики исконного и иноязычного происхождения, необходимостью системного описания механизмов ассимиляции иноязычной лексики в исторической перспективе.

Настоящее исследование представляет собой опыт выявления и анализа моделей рецепции несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения на фонетическом, морфологическом и лексическом уровнях в русском языке XVIII века и на современном этапе его развития. Впервые в данной работе реализованы принципы языкового моделирования по отношению к предмету исследования, предложена технология моделирования процессов рецепции в русском языке, что, несомненно, требует новаторского подхода к поставленной проблеме. Таким образом, *теоретическая значимость* диссертации определяется ее вкладом в решение проблем, связанных с механизмом моделирования процессов рецепции на основе анализа диахронических срезов. Данный подход вполне может быть экстраполирован на другие грамматические классы и временные срезы в русском языке, а также использован при изучении различных языков.

Практическая ценность исследования связана с использованием результатов исследования в теоретических курсах по фонетике, лексикологии, морфологии, стилистике, сравнительно-историческому языкознанию, в практике обучения русскому языку как иностранному.

Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии, двух приложений.

Первая глава «Несклоняемые имена существительные иноязычного происхождения в русском языке. Теоретические предпосылки исследования» состоит из четырех параграфов, в которых освещены основные теоретические аспекты исследуемой проблемы. Автор, проанализировав различные интерпретации лингвистических терминов, делает акцент на таких понятиях, как «рецепция», «заимствование», «иноязычная лексика», «несклоняемые существительные», «модель» применительно к объекту

исследования и раскрывает их семантику. Принципиально новым в работе является представление модели рецепции как универсализации изменений в прототипе в процессе адаптации в языке-реципиенте, раскрытие механизма ассимиляции прототипа на всех уровнях принимающей языковой системы, а также описание причины и обоснование необходимости применения метода языкового моделирования для описания процесса заимствования. Теорико-методологической базой диссертации послужили работы И.А. Бодуэна де Куртенэ, В.В. Виноградова, Э.А. Балалыкиной, Е.Э. Биржаковой, Л.А. Войновой, Н.В. Габдреевой, В.Г. Гака, Л.П. Крысина, Р.А. Юналеевой и др.

Вторая глава «Фонетическая рецепция несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения» посвящена описанию моделей фонетической рецепции прототипа, по которым происходило формирование несклоняемых имен существительных в XVIII веке. Анализ достаточно большого количества лексем иноязычного происхождения в диахронии позволил сделать вывод о доминировании некоторых моделей, в частности моделей № 1, 5 и 6, при продуктивности в современном русском языке всех шести моделей. Следует отметить, что фонетическая адаптация сопровождается образованием вариантов по причине различия между вокалическими системами разных языков. Поэтому, на наш взгляд, не следует беспелляционно утверждать, что особенностью функционирования несклоняемых заимствований в современном русском языке является фонетическая адаптация прототипов без образования вариантных рядов (С. 55). Вариантность как способ существования, функционирования и эволюции единиц языка – категория историческая, поэтому характер и продолжительность фазы вариантности нужно рассматривать в нормативно-историческом аспекте. Вариантность, особенно на фонетическом уровне, свидетельствует о продолжающейся ассимиляции современных заимствований, к которым можно отнести такие, как таэквондо-тхэквондо-тэквондо и т.п. Но функционирование подобных вариантов не влияет на морфологическую адаптацию, так как подобные существительные относятся

к классу несклоняемых существительных. В целом, проделана объемная работа по выявлению и описанию моделей фонетической рецепции прототипа, представлен обширный материал.

В третьей главе «Морфологическая рецепция несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения» автор описывает процесс морфологического освоения несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения в русском языке. Графическое изображение модели, состоящее из трех позиций (прототип – коррелят на начальном этапе вхождения в русский язык – коррелят в современном русском языке) дает представление об особенностях морфологической адаптации лексической единицы. В исследовании Шишолоиной А.О. представлена интересная находка, связанная с несклоняемыми композитами и процессом композитообразования по заимствованной словообразовательной модели: описана модель, по которой происходит заимствование этих элементов. Доказывается также, что в современном русском языке многие несклоняемые компоненты являются продуктивными и выступают в качестве начального элемента композита. Что касается категории рода и числа несклоняемых лексем, то диссертант делает логичный вывод: большинство неодушевленных существительных, за небольшим исключением, относится к среднему роду (по формальному показателю), порой не испытывая влияния родовой принадлежности прототипа; грамматическая категория числа формируется исходя из формальных показателей и с учетом содержательного элемента.

Глава четвертая «Модели лексико-семантической рецепции несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения» весьма интересна и содержательна. Автор выделяет четыре универсальные модели лексико-семантической рецепции прототипов несклоняемых имен существительных, в основе которых лежат следующие соответствия: сужение семантического объема, расширение семантического объема и устойчивость семантической структуры. Проведен подробный анализ более

сорока лексем, раскрывающих процесс семантической корреляции между прототипом и заимствованием. Возможно, можно было отказаться от описания слов типа «бариста», вошедших в русский язык относительно недавно, так как они не столь важны с точки зрения диахронического анализа.

В заключении представлены основные выводы, соответствующие поставленным задачам.

Работа выполнена на хорошем теоретическом уровне, аппарат исследования убедителен. Достоверность выводов обусловлена большим объемом языкового материала (более 500 лексем различной этимологии), привлеченного к анализу. Достоинством работы является эрудиция автора по затрагиваемой проблеме.

Несмотря на высокий уровень работы и положительное впечатление от исследования, возникли некоторые замечания и вопросы. Вопросы носят дискуссионный характер.

1. В некоторых случаях не наблюдается четкой дифференциации между иноязычной лексикой и заимствованием. Так, под заимствованием логично понимать слово, которое ассимилировалось в языке, стало понятным большинству носителей языка. С одной стороны, лексические единицы, прошедшие долгий путь адаптации (с XVIII века по настоящий период), могут считаться заимствованиями; с другой – нет, если они недостаточно активно используются в различных жанрах и их значение не совсем понятно. Может быть, в работе следовало уточнить, что термин «иноязычное слово» универсален и может применяться к словам, пришедшим из другого языка независимо от времени адаптации?

2. Говоря о фонетической рецепции галлицизмов с основой на -iер (Депардьё-Депардьё, Матье-Матьё и др.), автор приходит к выводу об оформлении прототипа согласно установившейся в языке модели (-iер, -iеу → -ье). Возможно ли закрепление конечного -е по причине факультативности в

современном русском языке буквы ё, т.е. можно ли говорить о влиянии графического оформления слова на произношение?

3. Структура некоторых моделей включает «начальный этап рецепции». Данное понятие нам кажется расплывчатым. Можно ли отнести к начальному этапу XIX век? Ведь при рассмотрении лексического значения некоторых слов (марабу, гений) фигурирует XIX век в качестве промежуточного этапа. Впрочем, это может стать темой дальнейших научных изысканий в области лексико-семантической адаптации слов.

4. В 4 главе говорится о приобретении словом «вермишель» переносного значения в результате качественных изменений в структуре значений прототипа. Можно ли говорить и о терминологизации лексики? Как известно, фактором, наличие которого говорит о возможности отнесения определенного слова к термину, является использование этого слова для объяснения единиц других терминосистем. В современной публицистике нередко встречается прилагательное «вермишелеподобный»: вермишелеподобные гранулы, вермишелеподобные предметы, вермишелеподобная прическа и.т.д. Налицо признаки термина, т.к. объекты (далеко не кулинарного производства) характеризуются с точки зрения схожести по форме.

5. Большой процент иноязычных слов, представленных в диссертации – из романо-германских языков. Несклоняемые существительные из других языков украсили бы работу.

Отмеченные моменты не влияют на общую высокую оценку диссертации, которая является законченным научно-исследовательским трудом, выполненным автором на должном теоретическом уровне.

Диссертационная работа Шишолоиной Альбины Олеговны «Модели рецепции несклоняемых имен существительных иноязычного происхождения» отвечает требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, изложенным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 года № 842, а ее автор заслуживает

присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Официальный оппонент
Кандидат филологических наук
(10.02.01 – Русский язык), доцент,
доцент кафедры русского языка
как иностранного федерального
государственного бюджетного
образовательного учреждения
высшего образования
«Чувашский государственный
университет имени И.Н. Ульянова»



Бак
Бакhtина Светлана Ивановна

Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н.Ульянова», кафедра русского языка как иностранного

428015, г. Чебоксары, Московский пр-т, д. 15.

Тел.: +79196508544

Адрес электронной почты: svetlanabakhtina@yandex.ru

Подпись руки *Бакhtина С.И.*
заверяю
Начальник отдела делопроизводства
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»
И.А. Гордеева
25-03-20